

LEONTODO

N-ro33



1965

Jun以後

HEL

目 次

第29回北海道エスベラント大会記	1
第29回HEL大会参加者氏名	26
HELより	31
DISCIDLINADO 関係会計	33
第29回北海道エスベラント大会会計	34
HEL会計報告	35

才29回北海道エスペラント大会

A 前夜祭

1965年6月12日(土曜)

1700~2100

北海道庁共済会館

(札幌市北4条西19丁目Tel62-0216)

○出席者 55名

函館1 札幌14 小樽5 苫小牧18 早来1

室蘭7 岩見沢3 帯広2 由仁1 旭川2 外人1

この前夜祭には第50回世界エスペラント大会常任書記ブラウゴ・ポムビリオ氏の歓迎を兼ねて、参加者一同楽しい夕のひとときを過ごした。

最初は、夕食をともにしながら、1年振りの再会を喜び又は初めて知り合い人々との友情の交換を行なうなどの自由会話の時間。

次に苫小牧市の星田淳氏の指導により音楽練習、"La Fluanta Tajdo" "Ekirinte al. Bembaŝa" "La Karulon Ĝi sopiras" の3曲、これは昨年の室蘭で行なつた大会の参加者には、おなじみの曲、本大会には新しく"Dancu, dancu" "Bonan Nokton" の2曲が披露された。歌い易く、そして甘いこのメロディーにみんなはすつかり気に入つたよりだ。

たまたま同館に投宿中のドイツの一青年教師がこの愉快的雰囲気に引きつけられてか、我々との仲に加わり、共に歌いかつ、彼の得意なギターの演奏に及ぶなど、まさに国際親善ムード最高頂の感があつた。

更に Ballo (舞踊会)に移り、特に苫小牧西校女子学生の軽やかなキステップの運びには多勢の注目を集めたところである。

一方、別室では室蘭市の平田岩雄氏御持参の8mm映画を行なつた。昨年の北海道大会と苫小牧、室蘭エスベラント会合同の文笏湖畔エクスワルツの情景など、美しいカラーフィルムに加えて、平田さんの流ちょうなエス語での説明にすっかり陶醉させられた。

B 大会

1965年6月13日(日曜)

10.00~16.30

会場は前夜祭と同じ

出席者 90名 不在参加17名 計107名

◎ 受付開始 10.00 ~

受付開始前すでに大広間には、昨夜来同館に宿泊していた26名の方に、近くの通産円山荘に泊っていた10名の方々が集まり、それに定刻に遅れまいと馳せ参じた当日の参加者など6、70人で、この大広間はエスベラントの雰囲気一杯になつていた。

◎ 開会 10.30 ~ 司会 札幌 児玉広夫氏

- ・開会宣言 児 玉 ル ミ (10才)
- ・Esperoの斉唱
- ・北海道エスベラント連盟会長挨拶

小樽 山 賀 勇氏

Mi havas la honoron saluti vin kiel la
prezidanto de HEL.

Mi estas Yamaga Isamu, oftalmologo en Otaru. Mi praktikas
kiel okulisto en Otaru.

Hodiaŭ ni kunvenas ĉi tie en la okazo de la 29-a
esperantista kongreao en Hokkajdo. Mi estas tre ĝoja ke
la kunvenantoj atingas pli ol 90 kaj plie partoprenantoj
sen ĉeestado kalkulas 20. Tio estas la unua fojo ke
tiel multe da niaj gesamideanoj en Hokkajdo kunvenis en
unu loko, precipe izolitaj membroj el diversaj lokoj.

Mi aŭdas ke la membroj de JEI en Hokkajdo troviĝas pli
cent personoj junaj kaj maljunaj, kaj hodiaŭ preskau ĉiuj
renkontas unu la aliaj kiel gefratoj.

Kiel vi jam bone scias, la jubilea 50a Universala Kongreso
baldaŭ en tiu ĉi somero okazigos en Tokio kaj pli ol 30
membroj en Hokkajdo ankaŭ partoprenos ĝin. Mi esperas
ke pliaj multaj aliaj membroj ekiru kaj partoprenu tiun
ĉi historian memorindan kongreson.

Hodiaŭ estas tute feliĉe kaj ĝoja, ke ni ankoraŭfoje
povas bonvenigi e-ron Pompiluo, la konstanta kongresa
sekretario de UEA.

Ĉi tie mi petas al vi ĉeestantoj, ke vi subtenu la kon-
greson per donacmono laŭ vole kaj laŭ eble. Ni jam
kolektia ĉirkau 180,000 (cent okdek mil jenojn) kaj sendis
ĝin al la centra oficejo de la kongresa komitato. Tamen
ni volas kolekti plian sumon, ĉar kompare kun aliaj

lokaĵoj grupoj, niaj kolektintaj sumoj estas la plej malgranda, bedaŭrinde. Unua nia celo estis ¥ 500,000

Due mi petas al vi, ke vi kolektu la petsubskribojn al la Unuigintaj Nacioj kaj kiel eble plej baldaŭ sendu ilin al JEI ĝis la fino de tiu ĉi monato.

Lastatempe mi aŭdis ke f-ino Nagata Akiko, nia treege aktiva membro en Sapporo, gajnis la unuan premion de Mond-federacio en sia konkurso, kaj estis invitita al la lokaj grupoj, niaj kongresoj en Usono en tiu ĉi monato. Ni admiru ŝian sukceson kaj fruktplenan vojaĝon, mi esperas.

En la fino mi esprimas elkoran dankon al la prepara komitato en Sapporo, kiu treege penege laboris por tiu ĉi benega arango de hodiaŭa programo. Dank'al iliaj preparado ni povas pasigi tute agrabla kaj plenumi nian taskon en tiu ĉi kongreso. Koran dankon, mi finas.

要約すると、山賀会長は今までの北海道大会にかつてない多勢の参加者を見たこと、特に帯広、上磯、遠軽等の遠方から参加せられ、みんなが“Kiel amike”として親しく交ることのできたことをこの上もなく喜んでいる、と語り、次に大会常任書記ポムピリオ氏への歓迎のことば、世界大会参加への呼びかけ、世界大会への寄附金募集の協力方依頼、国際協力年における国連へのエスベラント署名運動に対する協力要請と話しは続き最後に札幌の永田明子さんが、サンフランシスコで開催の世界連邦国際大会に招かれて（彼女は世界連邦懸賞論文に1位を獲得）

本日この大会後出発する旨の披露と壮行のことばについて本大会を準備した札幌会員に感謝の意を表して挨拶を終えられた。

○ 札幌エスペラント会長歓迎挨拶

副会長代理 木村 喜任治

Karaj gesamideanoj,

- ① Mi salutas vin, reprezentante la arangantoj de la 29a Hokkaido kongreso, reprezentante S.E.S.
- ② Mi elkore dankas por viaj ĉeestoj, precipe por la ĉeesto de S-ro.P.
- ③ Mi estis tre ĝoja. ke mi povis vidi multajn samideanojn malgraŭ nia preparo ne esti sufiĉa. Tiel multaj partoprenantoj en Kongreso, ni ne havis en la lasta 30 jaroj. Tio estas la signo de distruo de nia lingvo. Alie partopreno de S-ro.P. instigis aŭ allogis nian hezitantan konscion. Ĉu ne ?
- ④ En la lasta 30 jaroj, ni ne vidis alilandanoj en Hokkaido Kongreso. Eble duon-anoj el ĉeestantoj neniam havis okazon interparoli kun alilandanoj, kaj nur izolite memlernis, aŭ studis kun kelkaj amikoj
- ⑤ Sed en ĉi kongreso per via parolado vi povas ekzameni kiel interkomprenigi, kiel praktiki kun alilandano alilandano. Bonvole utiligu hodiaŭan bonan sancon gisko-

ntente, kaj kavu memfidon.

④ Kvankam esperanto estas tre facila, sen memfido, senpraktikigo ni ne povas propagandi, disvastigi nian lingvon.

⑤ Antaŭ ĉio ni lertigu sin mem. Post 1 monato atendas nin la 50a U.K. en Tokio. Pli poste longe nin atendas la Mondo-paco.

dankon.

要約すると、同氏もまた山賀会長と同様に多数の参加を見た喜びと特に出席者中半数以上占める izolitaj membroj の方々に心から親近感を抱かせる歓迎のことばと、さすがは大先輩として若人に対する次のような激励のことばは忘れていなかつた。

“若い皆さん方は是非この大会に出席の機会に自分で学んだエスペラントを勇気をもつて実地に試してみなさい。北海道大会に外人の方が見えられたのは初めてです。どうかこの方と御満足のいくまで親睦を深めて下さい。

エスペラント語は他国語に比べて易しいに違いありませんが、自分で学んだエス語に対する自信とこれの実践なくしては真に実のあるものにするとはできません。

さあ、お互いに、より一層エス語の勉強に磨きをかけましょう、と

。 来賓挨拶 ブラウコ・G・ボムビリオ氏

(要 旨)

本年3月に札幌で開催した diaciplinado に出席して皆さん方から温い歓迎を受け、北海道は私の心の故郷になつてしまいました。本日の大会を知つて飛んで参りましたが、こうして再び皆さん方とお会いできることはこの上もない幸せです。と冒頭に述べられ

たると、特に Komencantoj や izolitaĵ membroj の方とに文法的な誤りなど気になさらずに遠慮なく私に言葉をかけて下さいとの激励のことばもあつた。

。 大会議長選出

由仁の新田為男氏から小樽の高橋達治氏札幌の高橋要一氏の ambau Takahaŝi を推薦し満場拍手をもつて決定した。

。 大会議長団挨拶

。 祝電秘録

1) 埼玉県宇都宮エスベラント会

「北海道エスベラント大会の成功を祈る」

2) 大本北海本園青年部

3) 小樽市 佐藤 不二雄 氏

4) 札幌市 依谷 絹代 さん

(札幌エスベラント会員、新婚旅行中のため渡島大野から発信)

5) 函館市七重浜 小田島 栄 氏

「輝やかなしい第29回北海道エスベラント大会の成功を祝し、あわせて皆様の絶えざる御研究と健康を心から祈ります。相沢、木村、北畠さんを始め大会参加の全同志へ」

地方会運動状況報告

1) 小樽エスペラント会 高橋達治氏

(要旨)

火曜例会は毎週3・4名位。

5月から初等講習をはじめ4 sinjoroj 参加

外人 s-ro Sloan el Anglujo

s-ro Pompilio 来樽

s-ino Worcester

2) 苫小牧エスペラント会 星田 淳氏

苫小牧西高校エスペラント同好会 新田 伸枝氏

1965. 6. 13

Estinataj gesomideanoj

Reprezentante niajn membrojn mi raportas pri agado en
nia lernejo, Tomakomai Niŝi Altlernejo -

Dum post unujaro nia agado estis ne tiel vigla, ĉar nia
klubo naskiĝis antaŭ unujaro, sed vlna unuanvfojon ni dekuu
membroj partoprenis en la lasta Kongreso en Muroran, tie
ni ĉiuj estis kortuŝitaj. Sed post la Kongreso neatentitaj
aferoj estis al ni, pro tio ni devis klopodi por forigi
tiajn malbonetatojn, kaj por forigi ilin ni havis kampaĉon
en Augusto kaj ankaŭ Esperantan ekepozicieton okaze de le-
rneja festo en oktobro, sed malfeliĉe ni ne povis

forigi malbonstatojn kaj membroj ion post iom malmultigis.

Tamen ni nun ĝoje povas raporti al vi iomete.

Nun niaj membroj estas dek ok.

Kaj ĉijare ni celas jene.

Unue, Ni havu kunsidon tri fojon ĉiu semajne kaj tion plenumu.

Due, Ni ĉiuj estas dua kaj tria klasanoj, pro tio propagandante nian lingvon al unuaj klasanoj, pli multigu niajn membrojn kaj vigligu nian agadon.

Do nikore petas al vi multan helpon!

Nun mi finas mian raporton. dankon

ここで初めて女性の流ちょうなエスペラントを聴き、特に1年振りで新田さんの進歩の早さに敬服したことと思う。

3) 室蘭エスペラント会

平田岩雄氏

En Muroran bedaŭrinde mi ne havos speciale indan aferon raporti al vi.

Post la 28a Hokkaido Esperanto-Kongreso, precipe post kiam la artikolo pri Virinoj lernantaj esperanton aperis sur la Ĵurnalo (Hokkaido sinbur) audiĝis kelkaj eĥoj, sed ni ne povis aligi al nia movado.

Nur daŭras nia kutima kunsido ĉiusemajne en mardo aŭ merkredo, ĉiamaj ĉeestantaj estas 4 aŭ 5. Sed lasta tempe kelkaj komencantaj ĉeestas al mia kunsido kaj nuntempe 5 gofraŭloj lernos nian lingvon; ni esperas ke ili daŭrigu la lern-

adon

Celante altigon de nia parolkapablo ni havis unutagon disciplinadon du foje en marto kaj aprilo, sed tamen la efiko ne estis certa.

4) 岩見沢エスペラント会 浜田 国貞 氏

(要約) 岩見沢エスペラント会は設立して1ヶ月足らず、由仁の新田さんの指導により毎週土曜日に空知支庁の“いなほ荘”で例会を開いている。出席者は、本日の大会出席された学大の長谷川教授、郵便局勤務の三浦さん、西高校生の田中さん外3.4名の集まり、今後の御協力を切望します、と。

5) 函館エスペラント会 吉田 栄 氏

(要旨) 当地の学会員は8人程いるようであるがまだ組織的に動いていない。学習希望者も何人かおり、何とか明年の北海道大会にはりつばな報告ができればこうにしたい。

6) 札幌エスペラント会 水田 明子 さん

RAPORTO DE S.E.S.

13 Junio 1965

Mi raportos pri lastaj agadoj de Sapporo Esperanto-Societo.

Post lasta Kongreso de Esperantistoj en Hokkaido,

la Hokkajdo Ĵurnalo grandskale raportis la kongreson, titolinte "Virinoj, kiuj lernas Esperanton" kun iliaj fotografaĵoj. El tiuj, kiuj legis la artikolon, multaj eklernontoj naskiĝis. Do la Ĵurnalo devis ree raporti pri lernometodo de Esperanto prezentante nian Societon, kaj ankaŭ Sapporo Esp.- Societo devis okazigi Esperanto-kurson, kion partoprenis 35 personoj, duono el kiuj restadas kiel membroj de nia Socito.

En lasta decembro ni havis Mondvidan Tagon, kiu estas samtempa okazaĵo kun Mondvida Societo en Portlando, Oregono, Usono. Tiam ni havis ĝojan tempon ricevinte sendendon, lumbildojn kaj kukon el Portlando, la fratinarbo de Sapporo. La okazaĵojn NHK-televideo dissendis al la tuta Hokkajdo tra novaĵaj horoj.

Antaŭvidante la 50-an Universalan Kongreson, kunloĝadoj de Esperantistoj en Hokkajdo estas okazitaj en nia urbo Sapporo 3 fojojn, unu fojon el kiuj ni povis bonvenigi S-ron Pompilio el Universala Esp.- Asocio. Kaj tiama kunsido estas raportita de NHK-televideo kaj de du ĵurnaloj.

Lastatempe en tiu ĉi aprilo nia Societo havis ĝeneralan ĵarkunvenon kiel Mondvida Tago kun lumbildoj kaj sendendo nove senditaj el Portlando, kiam ni akceptis malnovan samideaninon el Anglujo, nome S-inon Worcester. En la ĝenerala kunveno estas decidite grandigi la organizon de nia Societo. Tial multaj membroj estas havigitaj sian rolon kaj taskojn plenumi. Nuntempe nia Societo estas sendube disvastiĝanta.

Fine mi estas ĝoja raporti ke oni povas legi artikolojn pri Esp. sur la semajnazeto Asahi Ĝaanar, numero 13-a de junio, kiu estas aĉetebla ĝis hodiŝu. La artikoloj, unu el kiuj mi skribis, estas titolitaj "Esperanton al la Unuiĝintajn Naciojn!"

(挨拶全文別掲のとおり)

7) 北海道エスペラント連盟活動報告

事務局長(小樽) 高橋達治氏

要旨

- 1) 新聞記事により(エスペラントの女性)相当数の女性からエスペラントを学習希望する人が問合せをくれた。
- 2) Leontodo 2回 inforunilo 2回発行できた。
- 3) S.E.S.の努力でdisciplinadoを3回開催できた。
- 4) 29回大会の盛会を喜ぶ。

8) 道東地区のエスペラント活動状況

遠軽町 堀江精一氏

(堀江さんは北海道大会の出席は初めてとのことでしたが大へん上手なエスペラント語で話された。)

遠軽町でただ1人のエスペランチスト、道東地区のエスペラント活動状況は不明の由、これを機に是非お見識りおき下さいとの挨拶でした。

9) 旭川エスペラント会

竹吉正広氏

竹吉さんの最初の切り出しは「私はエスペラントを日本語で訳して報告します」とここで初めて日本語が飛び出し、一同爆笑した。大へんユーモアのある話し方で、要旨は、現在はとき折数人の同好グループが集まっていること。最近旭川北高校にエスペラント同好会が設立、大沢会長が会をリードしている由、将来何回目かわからないが是非旭川に北海道大会を招致したい、との意欲的な報告が行なわれた。

10) Gasto として東京在住の杉浦氏からの報告

同氏は、たまたま北海道旅行中新聞で北海道大会を知り喜び勇んで駆けつけたという。同氏はエスペラントによる海外文通を行なっているが、単なる趣味としてではなく、いろいろの面で役立てているとのこと。

◎ 自己紹介 11.30~12.00

自己紹介は例年の北海道大会に欠かすことのできないものとしてプログラムされていたが本年は予想外の多数参加で、時間不足をいかに補うかと準備委員をちゅうちよさせていたが、幸い大会議長の名司会で「われわれは山賀会長の挨拶のとおり Kiel amike として集つたのだからお互いを識り合うために nur nomo, adresoj, libaro について1分程度で……」ということ次から次へと照

を立つて自己紹介が行われた。初めてエスベラントを口にする方も多かつたが、それぞれの方に拍手をもつて応え友情を温めあつた。中でも本大会を異彩あらしめたものの一つとして、最初の自己紹介者が小学2年の児玉広設君、5年の児玉ルミちゃん、3年の高橋アミちゃん、5年の高橋ルミちゃんが、それぞれ次から次へとよどみなく張りきつた調子で挨拶されたのには一同もいささかびつくり、しばしの間賞讃の拍手が止まなかつた。

◎ 昼 食 休 憩 12.00~13.00

昼食後、一同三々伍々に分れて久しぶりの面会を懐しむ人々、初めての而会で親交を深め合う人々、会場内の芝生で暖かい太陽の日射しを浴びながら歌を合唱し合うグループ等々、エスベラント大会ならではの楽しいひとときであつた。

◎ 記 念 撮 影 13.00~

当日は、この北海道大会を寿ぐかのように、絶好の日和に恵まれた。参加者全員、同会館内の芝生に集い、明るい太陽の下で記念撮影が行われた。撮影後、引続き自由会話の時間とし、その間別室で各地方会役員による協議会が開催された。

◎ 協議会及び協議結果の報告

協 議 事 項

- 1) 第50回世界エスベラント大会の出席等について
- 2) 北海道エスベラント連盟役員の変更について
- 3) 明年の北海道大会開催地の決定について

K.t.p

これらの協議結果の報告は小樽の高橋達治氏から行われたが、

その主なものとしては、連盟役員は、留任、次期開催地は今一度札幌市でということであつた。

(注) 準備委員会からのお詫び

苫小牧の学生グループから、この協議会開催中に、各地方の学生と“北海道学生エスペランティストの交流について”のテーマで分科会を開きたいとの申出があり、折角の熱意ある申出にも拘らず、当方の不手際で開催に至らなかつたことを深くお詫び申しあげます。

◎ 討 論 会 14.00~14.30

当初、この時間にエスペラント弁論大会を企画していたが、準備その他の都合で急提次のテーマによる討論会に変更を余儀なくされた。

これに特に期待を寄せられた方々には申し訳ない。しかし弁論大会と多少職きは異にしても、次に掲げる人々の意見の発表その他司会の労をとられた札幌の高橋要二さんの御協力により、かつての北海道大会には見られない充実された行事を飾ることができたと思う。

1) テーマ (La ^kdisputa temo)

Kiaj rimedoj estas la plej taŭgaj por pli vigligi esperantan movadon en nia gubernio Hokkajdo kaj pli altigi nian Esperanto - kapablon ?

(われわれはいかにして北海道におけるエスペラント運動を盛んにすべきか、又、いかにしてわれわれはエスペラントの能力を高めるべきか。)

2) 発 表 者

由 仁 新田為男氏 苫小牧 北島 隆さん

函館 吉田 栄氏

小樽 江口音吉氏

岩見沢 浜田國貞氏

3) 発表要旨

ア) 由仁 新田氏

Nu, Komence

Ĉiam mi, kiel izolita membro en la kampara vilaĝo, havas etan penson pri la prezentita temo: Se ĉiu Loka Grupo en Hokkaido okazigos la kutiman kunsidon almenaŭ 1 fojojn. Ĉiu semajne aŭ 2,3 fojojn ĉiu monate, sed nur por interparolado, iom post iom, pli kaj pli altiĝos nia Esp-kapablo.

Responde al viaj demandoj mi klarigos pli detale pri tio.

イ) 函館 吉田氏

(要旨) エスペラントの能力を高めるためには、もちろんお互いに会話練習あるいは文通し合うことは必要であるが、日本人同志ではどうしても日本式エスペラント文の構成になることは避けられないと思う。できる限り早く模範的な文の構成になれるためにも、ザメンホフ説本とかその他外国の知名人の書物に親しむことも必要と思う、と。

ウ) 岩見沢 浜田氏

(要旨) エスペラントの能力を高める方法は、よく聞き、話し、よみ、かくこと——これは皆さん知つての通りですが問題は実行。水泳をやり始めて泳げない中にやめてしまつたりしないように、エスペラントを実用できるようになるまでは150%までも練習やりつづけることだ。100%までの練習では忘れてしまつておそれがある。それから又学習方法についてもあらかじめよく考える必要がある。

エ) 苫小牧 北島さん

(Ricevinte la karton de S-ro Takahaŝi en Sapporo mi estis tre embarasita, ĉar la solvo de la problemo estas malfacila kaj mi ankoraŭ ne povis solvi la problemon, Sed mi nur tion scias por altigi mian kapablon esperontan; mi devas nur lerni diligente, paroli ĉiam.)

オ) 小樽 江口氏

(要旨) 多くの人かエス語を学ぶが残る人は少い。これは初等講習がすんだ後に興味を失うからであろうか、それはわれわれ古いものの指導よろしくない点も考えられる。講習生には、よみ、かき、はなす、それぞれに特長はあるが会話もその一つである。これには早口の人もあり、ゆつくりの人、どもる人もあるがその人々固有のものであり日本語で喋つても同じ調子だからそれで上手なのだ。なお、学ぶということだけでは息づまる気持になつてしまうから社交性ということも必要だ。ピクニコなどを通じて行なうのも効果的なものの一つであろう。)

◎ ボムビリオ氏の prelego 14.30~15.00

彼から、日本各地のエス大会と北海道大会と比較しての感想や東京における世界大会のもようなど、彼独特の流ちょうな話しを聴きすつかり魅了されるとともに、世界大会出席への熱望をいやが上にもかきたたせられた。

◎ 余興 15.00~

例年の大会で最も楽しかるべき行事の一つとして余興を上げなければならぬが、本年大会はどうであつたらうか。

もし、本年の大会が一応の成功を収めたとなれば、この余興の充実さをあげることはいい過ぎであろうか。

札幌のエスベラント会からは fraŭlinoj の独創による“ねずみの嫁入り”の寸劇、苫小牧西高校生エスベラント同好会から“たぬきの腹づつみ”その他エス語による見事な合唱、更に前夜祭に引続き再びエス語による音楽合唱等々が披露された。

特に札幌エスベラント会の寸劇には、出演者の舞台度胸(?)もさることながら舞台の飾り付、その他出演者の舞台化粧の独創性に、これらの方々の本大会準備のための努力がうかがわれて、参観者一同惜しみなく賞讃の拍手を送った。

(ねずみの嫁入りの drameto は別掲のとおり)

なお、出演者は

ねずみの父	J-ino	原	口	紀恵子
”	母	S-ino	河	辺 信代
太陽、風	J-ino	高	坂	知代
雲、壁	J-ino	佐々木		美砂子
司会		木	村	喜任治

◎ “Tagigo” の斉唱

◎ 閉会宣言 小梅 高橋 ルミ

閉会時刻 16.30

閉会後おのおの明年の道大会又は近く開かれる世界大会での再会を約して別れたが、なお都合のつく方々はそのまま真直ぐ国内航空営業所へ足を運んだ。それは東京へ帰るボムビリオ氏とサンフランシスコへ向う札幌の永田さんが同じ飛行機に同乗するとあつて、その見送りのためであつた。ここでも出発直前、星田氏から習つた“^UGis revido,) の歌でお二人を見送つたり、写真のフラツシユを浴せたりでエスベラントの雰囲気一杯、最後まで、本

大会の名残りを惜しんだ。

EDZINIĜO DE LA RATION

aktoroj Patro. Patrino. Suno.

Nubo. Vento. Muro.

(Komentario)

Iam, en in vilaĝo, Loĝis geedzoj de rato kiesfilino estas bela, ĉarma kaj nun pubereca. la gepatroj serĉadas mirindan fianĉon ĉiutage por sia aminda filino.

Patro mia kara, nia filino fariĝis tre bele, tre ĉarme

Patrino Mi ankaŭ sameopinias. Jam estas tempo edzinigi.

P. Jes certe. Por nia ĉarma filino ni serĉu bonegan fianĉon, plej superan en la mondo.

I. La Plej super kapabla fianĉon. Kiu estas la plej supea en la mondo.

(murmurante paŝdeas)

I. Ho, Estas suno!

P. Ho Jes. La suno ĝuste taugas al ĝi.

I. La suno havas tiel mirindan kapablon kiel florigas diversajn belegajn florojn.

(gepatro iras al la suno)

P. S-ro, S-ro. Suno. Vi estas la plej supera viro en la mondo. Ĉu vi ne bonvolus edziĝi kun nia filino?

Suno Ne, mi ne taŭgas. Estas alie pli supera.

I. Kiu estas tiu ?

S. Tiu estas S-ro. Nubo. Malgraŭ mi esperas konstantan varman brilon, nubo ĉiam baras mian brilon.
S-ro. Nubo estas pli supera ol mi.

P. Versaĵne!

(gepatroj vizitas la nubon)

I. Kara S-ro. Nubo. Vi estas la plej supera en la mondo. Bonvole edziĝu kun mia bela filino.

Nubo Ne, Ĉar estas pli superaviro ol mi.

I. Kio? Ĉu vere? Kiu estas tiu?

N. Tiu estas S-ro Vento. Mi povas fari nenion kontraŭ la vento. S-ro. Vento ĉiam forblovas min, kvankam mi deziras esti en la ĉielo kviete.

P.I. Sendube. Estas vere.

(gepatroj vizitas la venton)

P. Estimata S-ro. Vento. Vi estas la plej grandulo en la mondo. Bonvolu edziĝi kun mia ĉarma filino.

Vento Mi ne taŭgas. Estas pli grandulo ol mi.

P.I. Kio! Ĉu vere Kiu estas tiu?

V. Tiu estas muro. Eĉ mi deziras transblovi fortege, S-ro muro neniam movas. Do mi povas fari nenion kontraŭ la muro.

P.I. Povas esti. Eble jes.

(gepatro vizitas muron)

I. S-ro Muro, vi estas la plej ĉiopova, tial vi rajtas edziĝi kun mia aminda filino. Bonvole proponu al ŝi.

Muro Ne, vi erarkomprenas. Estas alia.

- P. Ho ĉielo' Ankoraŭ estas alia, ĉu vere? Kiu estas tiu?
- M. Tiu estas vi mem.
- I. Kio. Dio mia' Ĉu tio estas certa? (surprizite)
- M. Jes vi estas. Mi havas nenian defendon kontraŭ via mordado. La plej superulo en la mondo estas vi, ratoj.
- P.I. Ĉu jes? Ĉu ni ratoj estas plej fortaj? Do, ni serĉos por ŝi fianĉon el niaj kamaradoj.
(Post tiam baldaŭ la ratfilino edziniĝis kun fortega ratofraulo en grandioza ceremonio, kaj ili nun prosperas.)

S-ino	Kaŭabe ...	Patorino	河 辺 信 代
J-ino	Haraguĉi ...	Patero	原 口 紀 恵 子
J-ino	Kosaka ...	Suno kaj Vento	高 坂 知 代
J-ino	Sasaki ...	Nubo kaj Muro	佐々木 美砂子

ESPERANTA BILDVORTARO

Esperanta Eldono de

"Duden-Bildwörterbuch"

菅小牧 星 田

大会前夜の同宿の方々には見本をお見せしましたが、大会の時皆さんに紹介するつもりだったのを、つい忘れてしまったので、ここにのべます。Duden-Bildwörterbuch は世界的に有名なドイツの絵入辞典で各国語の版が出ていましたが、今度 ESP.版が出

ることになりました。

ESP. を実際会話で使うとき、一寸した品物、道具、機械、などのいい方がわからず、困ることがよくあるのですが、この辞典は色々の部門別の絵をみながら関連した単語を学んでいきます。原子、大気、人体解剖、病院、看護……等々あらゆる部門別 368 面の図版の絵の中に番号が入っていて約 25,000 の項目があり、とても便利です。今私の文通者、カナダの S-ro R. Eichholz が、多くの協力者と共に準備中ですが、その仮印刷 (presprovaĵo) を希望者で配っています。希望の方は 50osteloj (= 3.85 ドル = 1,386 円) を、下記に送って下さい。

S-ro Rudiger Eichholz
Esperanto- Press,
Cardiff, Ontario
Kanado

仮印刷ですから、完本の出版迄一部訂正される事があるかもしれませんが、すぐ今から使えますし、便利と思います。又、この仮印刷を買った人は、完成本を半額で買える権利があります。完成本は 80osteloj (約 2,220 円)位との事ですからそれを 1,110 円でもらえるわけです。建物、衣類、文具、学校、スポーツ各種、音楽……などあらゆる分野の絵と ESP. の名が出ていますから、毎日の生活の中に ESP. を生かすために、この辞典は欠かせないものといえましよう。

ESP-A ^ĤHORO について

我々で ESP. の合唱団を作ろうとのよびかけに対し、以前は何の反響もなかつたのですが、今回の大会では賛同の声が何人かの方

から寄せられました。他にも賛成の方、参加されたい方は、次へ御連絡下さい。

岩見沢市春日町3-1

長谷川亀雄

札幌市月寒東2条5丁目増田徹郎方

川口義彦

苫小牧市王子西部2区56号

星田 淳

それから曲については、次のようなものが考えられます。

(私が、えらんだものですが)

KLEG 歌集 KURAGON DONAS MELODI'87

p00 Eklumiĝas lamp' de montkaban' (山小屋のともしび)

混声4部

p6 Hejmo dolĝa nomi' (はにりの宿)

同声2部

p24 Vesperonorilo (ゆりへの鐘)

混声4部

p34 Funebra kanto (葬送歌)

混声4部

p2 Hieraŭ min petis ...

KLEG 歌集 EN LA MIRINDE BELA MAJ' より

p26 Londonderry air (ロンドンデリーエア、今はダニーボーイという)

同声3部

p48 Ho, vi junular'! (わかものよ)

混声4部

KLEG 歌集 VIVAS, KRESKAS LA ESPER' より

p26 Alestn fidelaj (讚美歌 Adepte fideles ...)

混声4部

p31 La vaganto (バイカル湖のほとり)

単音だが、曲は他の編曲のを使える

KLEG 歌集 LA MONDON LIGU EN GIRLAND' より

p33 Katjuŝa (カチューシャ) 斉唱及び三重唱

この他、La espero, La tagiĝo は、男声、混声とも譜があります。このほか男声4部の譜では、Vanas atend' (待ちぼうけ)、五木の子守歌、赤とんぼ、月の砂漠、この道、があたり

ます。いい編曲です。

ともかく手始めには、やりやすそうな、「はにうの宿」、それから女性もそろえば、「山小屋のともしび」「若者よ」ぐらいを手がけられればいいかと思えます。

苦 小 牧 か ら

U.K. I.J.K.以後、苦小牧には次のように alilandaj S-anoj の
来訪があつた。

1) S-ro Ib Schleicher kun S-ro 梅田善美

U.K. 以前から、彼と Oomoto Centro で立案した Vojagplano に従つて 8 月 29 日 (日) 正午少し前到着。あらかじめ会員に知らせておいたが出迎えは星田、北畠の二人だつた。宿 (新川旅館) に荷物をおき、丁度昼食どき、第一洋食で昼食。

彼の来訪については、市公民館と話し、苦小牧エス会と共催の形で「文化講演会」のビラ、看板を市内に出した。

16 時より、公民館で、Esp-isto との Kunsido. S-ro 梅田の抄訳と幻燈により次の Temoj での話。

Esperanto kiel pontlingvo

Esperanto kiel hejma lingvo

Danaj registaranoj kaj parlamentanoj pri Esp.

18 時よりその場でつづいて一般向け講演会
題は「デンマーク人の生活と平和についての考え方」

参加者 22 名 人数は少なかつたが、色々質問も出て活潑だつた。

2) S-ro Hans-Dietrich Nenmann

日本が気に入る、大会後もしばらく滞在するつもりという。

35才、身軽な青年、本職は化学技術者。身軽なだけに行動も先行く先で決めているもよう。9月4日20.53 苫小牧駅着、会員3人出迎え。S-ro 星田宅に到着した。彼も山好きのことなので翌5日は市勤労者登山大会へ。雨あがりの5日、雲が切れたので出かける。

コースは樽前山シヤマナイコース。dormsako, aermato は勿論、山靴まで彼は準備していた。このコースは巾2~3mの細い深いハコがつづき、両側の岩の苔が美しい。頂上附近で一寸小雨、しかし大体はいい眺めの山行。帰つてF-ino 大沢と電話で、翌6日夜のKunsido をきめる。翌7日は朝、会員に今夜彼の歓迎会をやることを連絡S-ro 星田がこの日、指定休日なので、一緒に王子製紙工場を見学、そのあと白老町ボロトのアイヌ部落を訪ねた。

夜18時より、第一洋食二階和室で、彼の歓迎会、会員ら7名参加。東西ドイツの事、沖縄、樺太問題など……。

こうして8日9.26、苫小牧駅発、次の目的地小樽に向つた。

「おねがい」

譲つてください

- ◎ 函館図書館に1日、エスベラント書籍12冊が寄贈されました。いままで在庫本がなく希望者に迷惑をかけていたのでよろしく活用ください。また不用のエスベラント書籍をお持ちの方、同館ではまだまだ品不足ですので、函館市青柳町、函館図書館 岡田弘子司書まで、ぜひ譲ってください。

(渡島管内上磯町七重浜391 小田島栄)

才29回HEL大会参加者氏名

102
(94名)

氏名	住所
市川 忠	函館市田家町51
小田島 栄	函館市外七重浜町391
吉田 栄	函館市船見町43
阿部 敏	上磯郡上磯町字茂辺地
船木 嘉人	函館市船見町125
佐藤 元	檜山郡江差町江差高校内
金本 英子	上磯郡木古内町
町河 咲子	瀬棚郡今金町神丘
川村 文子	亀田郡七飯町緑町
吉田 京子	函館市千代ヶ岱町3
阿部 多恵子	上磯郡上磯町字茂辺地
石黒 実	小樽市奥沢町7-142
江口 音吉	" " 4-22
追分 宏	" 潮見台町10
佐藤 不二雄	" 稻穂町西3の26
高橋 達治	" 潮見台町畑2
早川 昇	" 緑町2丁目2
山賀 勇	" 花園町東3の1
小泉 恵子	" " 西3の1
佐々木 郁子	" 奥沢町4の42
塩田 康子	" 花園町東4の21
日詰 京子	" 天神町3番地
松浦 光子	" 真栄町2番地

氏名	住所
高橋 ルミ	小樽市潮見台町畑2
高橋 アミ	" " "
三浦 のり子	" 若竹町54
酒造 京子	" 浅利町273
岸田 ミヨ	" 奥沢町5の40
木村 昭徳	室蘭市高砂町223
平田 岩雄	" 東町2丁目24番10号
山田 つゆ	" 母恋南町32
新沼 ミネ子	" 本輪西町富士鉄社宅203-D
武田 史子	" 寿町1丁目6~9
石黒 勝利	" 東町1丁目19~10
須藤 昭三	" 日の出町2~356
灘本 博子	" 御前水町1-13-10
酒井 幸枝	" 本輪西町286
天田 秀敏	札幌郡手稲町東21
アリマヨシヘル	サツポロシ ミナミ3ニシ2ミナミ3ジョウアパート513
大町 文章	札幌市東月寒31
開発 文夫	" 大通西16丁目青苑寮
川口 義彦	" 月寒東2条5丁目増田方
菅野 恵一郎	" 平岸3条1丁目
児玉 広夫	" 旭町5丁目
児玉 コーキ	" "
ゴトヨシヘル	" 白石本通り791
高橋 要一	" 豊平5条9丁目道管住宅933号
畑中 精吾	" 篠路町中央
平野 長克	" 北大通西9丁目3番地

氏 名 住 所

山 崎 久 蔵	札幌市北 2 6 条西 7 丁目
カワベ ノブヨ	サツボロシナミ 17ニシ7
高 坂 知 代	札幌市南 1 条西 2 4 丁目
坂 井 絹 代	" 北 1 3 条東 4 丁目
水 田 明 子	" 北 1 6 条西 5 丁目
中 村 洵 子	" 北 1 0 条西 4 丁目
原 口 紀 恵子	" 美 國 8 条 3 丁目
木 村 喜 壬治	" 白 石 町 大 谷 地 1,001
佐々木 美 砂子	" 翠 似 町 新 川 6 4 5 白 土 方
菅 原 進	藻 岩 下 4 4 8 の 1 0 3 等 陸 佐 真 駒 内 自 衛 隊 総 務 部 庶 務 係 長
松 田 薫	札幌市真駒内町 自衛隊教育通信隊
木 山 昇	札幌市東苗穂町 4 6 8 亀井方
藤 井 重 雄	" 真 駒 内 自 衛 隊
相 沢 治 雄	" 澄 川 6 0
佐 藤 実	" 南 2 9 条 西 9 郵 政 ア パ ー ト 4 4 3
川 口 キミ子	江 別 市 1 ~ 3
安 藤 ヤエ子	札幌市北 3 条東 9 丁目
伊 藤 玲 子	"
小 林 史 一	" 北 1 5 条東 1 5
山 岸 悦 子	" 南 7 条西 1 丁目

塩 谷 登 勇 払 郡 穂 別 町 字 穂 別

山 田 俊 男 沙 流 郡 平 取 町 字 塩 内

氏 名 住 所

影 浦 英 明	苦小牧市山手町 4 3
北 島 隆	" 表町 1 8
北 島 千 寿	" "
星 田 淳	" 王子西部 2 区 5 6 号
星 田 文 子	" "
星 田 陽 子	" "
菅 原 鉄 雄	勇払郡厚真町字鯉沼 8 8
茂 庭 泰 子	" 早来町字遠浅
佐 藤 弘 子	篠路町中洗 1 6
中 里 和 夫	千才市春日町 1 ~ 1
沢 直 砂子	苦小牧市立和光中学校
梅 村 由 梨子	"
齋 藤 裕 子	"
新 田	苦小牧西高等学校エスベラント同好会
竹 内	"
加 藤	"
堀 江	"
保 田	"
渡 部	"
山 本	"
山 本	"
堀 岡	"
先 野	"
遠 山	"
田 中 修	岩見沢市上幌向町 1 2 号
長谷川 亀 雄	" 春日町 3 の 1 学大宿舍

氏 名 住 所

浜 田 国 貞	岩見沢市緑ヶ丘学大希望寮
三 浦 清	〃 春日町1丁目
新 田 為 男	夕張郡由仁町字三川
鈴 木 智恵子	岩見沢市7条西4丁目
泉 谷 昭 典	〃 春日町 道管アパート内
鈴 木 チエ子	〃 7条西丁目
池 田 章 夫	帯広市西10南19丁目1山田方
斎 藤 留美子	〃 西5条南15丁目8番地
竹 吉 正 広	旭川市9条9丁目右1号
佐 藤 奈津子	〃 東8条5丁目舟橋アパート方
池 田 迪 子	〃 旭町5丁目
堀 江 精 一	遠軽町大通北1丁目1番地
高 島 威 男	宇都宮市峰町446 寿荘
杉 浦 次 郎	千葉県市川市若宮町3-264

HEL より

事務局長 高橋 達 治

○ 盛会裡に終つた私達の北海道大会、百名以上の参加、P. ポンピリオ氏の参加などと、加えて札幌エス会の立派な Arran-
gêo で忘れられない楽しい思い出となつた。ところが花火大会
以上に後始末が悪く、折角多数の新HEL入会者が得られた
のに、その後 LEONTODO を一回も出さないこと深く深くお
わびします。しかし いまさら言いわけでもないでしょう
が 北海道大会直後、それに続く東京大会への参加があり、
東京から帰つたら今度はたくさんの来客、Usono から Ges-roj
Ledesen, Danlando および 大本から S-roj Ib Shreicher, Umeda,
Germanujo から S-ro Neumann, さては Juna svedo, S-ro Mild
と続いて、これらの人と会をもつたり、迎えたり、送つたり
で私達のエスペラントのための時間が使われかくも失礼した
次第です。

○ 今度は大いにやりましょう。HEL 会員もふえましたし何
よりも、相当数の人が東京大会で自信みたいなものをもつて
来たわけですから。

いろいろの計画。

まず第一に LEONTODO 次号を急いで出したい。次号のテ
ーマ「東京大会で何をみたか」[Premduloj と会つて]及び
「秋の夜のエスペラント学習法」なんていうのはどうでしょ
う。日本文でもエス文でも下手でも上手でも東京大会でしゃ
べつたような心ざりでどんどん送つて下さい。

べ切は10月末日11月中に発行したい。

○ 第二の計画。

「東京大会の思い出をかたる会」をもちたい。

小樽の S-ro 石黒は大会開会式を最良の状態にてテープに吹きこんでくれました。又写真も沢山おとりになつたでしょう。みぜ合つてはいかがですか。

この会を11月3日(文化の日)か11月23日(勤労感謝の日)か或いはお正月にもちたい。POST-KONGRESSOとしてもDISCIPLINADOとしてもどちらでもよい。

台風23, 24号各地で猛威をふるつた様子、お見舞申し上げます。しかも台風一過。さわやかな時節です。LEGADOにEKSKURSOに楽しくおすごし下さい。

LEONTODO 原稿

10月末日迄にお送り下さい

小樽市汐見台町一小樽海員学校

高橋達治宛

DISCIPLINADO 関係会計

収入	HELより (第1回)	5,000	
	" (第2回)	1,000	
	第2回合宿会費	30,430	
	第3回合宿会費	8,690	
	HELより (第3回)	1,000	計 46,120

支出	第1回合宿	通信費、帳簿費等雑費	3,095
	"	茶菓費	500
	第2回合宿	会場費	10,070
		宿泊費	5,740
		写真関係	3,020
		来客用	4,180
		茶菓代	1,500
		諸雑費	1,950
	第3回合宿	会場費	8,629
	HELに返済費		7,436
	計		46,120

差引残高 0

才29回北海道エスペラント大会会計

収入	会費	47,680
	日ヨリ	5,000
	小樽エス会寄附	1,000
	吉田 榮氏 寄附	2,000
	山賀 勇氏 "	1,000
	木村喜任治氏 "	250
	藤井氏 "	50
	計	56,980
支出	通信費	3,420
	茶葉費	3,000
	車代等(乗客費)	2,570
	印刷費	1,000
	会場費(昼食共)	37,968
	写真代	6,030
	雑費	2,992
	計	56,980
差引	残高	0

HEL 会 計 報 告

前回報告残金	23,080	
収入		
山賀 勇	1,000	木山 昇 400
吉田 栄	1,200	河辺 信代 400
小田島 栄	400	後藤ヨシハル 400
長谷川 亀夫	400	佐藤 弘子 400
三浦 清	400	アリマヨシハル 400
浜田 国貞	400	相沢 治雄 400
竹吉 正広	400	畑中 精吾 400
藤本 広子	400	水田 明子 400
堀江 精一	400	木村 喜壬治 400
齋藤 留美子	400	中村 洵子 400
児玉 広夫	400	佐々木 ミサ子 400
松田 薫	400	高橋 要一 400
中里 和夫	400	峰 正子 400
高坂 知代	400	山野 喜美子 500
合宿残金から	7,436	
後援会から(5月)	4,000	
" (9月)	2,400	
計	49,616	
支出		
LEONTODO (Nro32)	9,000	
" 送料	1,120	
緑星旗 (HEL用)	2,700	
第3回合宿㊦	1,000	
HEL大会㊦	5,000	
J. O 返済金	400	
計	19,220	
差引 残額	30,396	

第50回世界エキスパラ大会北海道後援会 会計報告

1. 寄付者名及金額

山 夏 勇	100,000
アリマ ヨシル	14,000
吉 田 崇	10,000
江 口 普 吉	10,000
葛 西 藤 郎	10,000
高 橋 達 治	6,000
早 川 昇	5,000
村 喜 治	5,000
中 里 和 夫	5,000
横 山 良 勝	4,000
新 日 島 勇 子	3,000
茂 彪 茶 子	3,000
野 津 英 子	3,000
北 島 暉 子	3,000
宮 林 徳 子	2,400
高 橋 聖 一 子	2,000
小 栗 恵 子	1,400
小 永 明 子	1,200
小 島 栄 子	2,000
平 田 忠 雄	1,000
浪 越 春 夫	200
原 口 紀 子	200
藤 井 義 雄	200
原 田 成 成	200
藤 田 一 郎	2500

吉 原 正 隆	1000
藤 次 郎	1000
佐 藤 義 治	1000
金子 茶 子	1000
東 三 郎	1000
池 田 与 一	1000
大 門 衆 一 郎	1000
鈴 木 保 子	1000
山 崎 又 蔵	750
丸 尾 乙 子	600
佐 藤 清 美	500
川 口 基 房	500
梅 田 不 回 亭	500
土 井 以 幸	500
が 川 昌 林	500
吉 村 佳 子	500
佐 藤 昭 雄	300
佐 藤 子 二 雄	300
本 田 衛 視	200
下 間 義 次 郎	200
大 塚 裕 次 郎	200
児 王 広 夫	1000

計 214,450円

2. 後援会会計

寄付金運付金(10%)	21,445
山 夏 勇 大 寄 付 金	5,000
振替口座金利	892
計	27,337

募金用紙郵送料	2,110
HEL (1964)	10,000
HEL (1965.6)	4,000
振替手数料	1,625
HEL (1965.9)	2,400
HEL (1965.10)	6,902
計	27,337

差引 0円

以上の通りです。

1965年10月15日

会計係

高橋達治